

31. What should we say then? Since God is on our side, who can be against us?

32. God did not spare his own Son. He gave him up for us all. Then won't he also freely give us everything else?

33. Who can bring any charge against God's chosen ones? God makes us right with himself.

34. Then who can sentence us to death? No one. Christ Jesus is at the right hand of God and is also praying for us. He died. More than that, he was raised to life.

31. فَمَاذَا نَقُولُ لِهَذَا؟ إِنْ كَانَ اللَّهُ مَعَنَا، فَمَنْ عَلَيْنَا؟

32. الَّذِي لَمْ يُشْفِقْ عَلَى ابْنِهِ، بَلْ بَدَلَهُ لِأَجْلِنَا أَجْمَعِينَ، كَيْفَ لَا يَهْبُنَا أَيْضًا مَعَهُ كُلَّ شَيْءٍ؟

33. مَنْ سَيَشْتَكِي عَلَيَّ مُخْتَارِي اللَّهِ؟ اللَّهُ هُوَ الَّذِي يُبْرِئُ.

34. مَنْ هُوَ الَّذِي يَدِينُنِي؟ الْمَسِيحُ هُوَ الَّذِي مَاتَ، بَلْ بِالْحَرِيِّ قَامَ أَيْضًا، الَّذِي هُوَ أَيْضًا عَنْ يَمِينِ اللَّهِ، الَّذِي أَيْضًا يَشْفَعُ فِيْنَا.

35. Who can separate us from Christ's love? Can trouble or hard times or harm or hunger? Can nakedness or danger or war?

36. It is written, 'Because of you, we face death all day long. We are considered as sheep to be killed.'

37. No! In all these things we are more than winners! We owe it all to Christ, who has loved us.

35. مَنْ سَيَفْصِلُنَا عَنْ مَحَبَّةِ الْمَسِيحِ؟
أَشِدَّةٌ أَمْ ضَيْقٌ أَمْ أَضْطِهَادٌ أَمْ جُوعٌ أَمْ
عُرْيٌ أَمْ خَطَرٌ أَمْ سَيْفٌ؟

36. كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «إِنَّا مِنْ أَجْلِكَ
نَمَاتُ كُلَّ النَّهَارِ. قَدْ حُسِبْنَا مِثْلَ غَنَمٍ
لِلذَّبْحِ».

37. وَلَكِنَّا فِي هَذِهِ جَمِيعَهَا يَعْظُمُ انْتِصَارُنَا
بِالَّذِي أَحَبَّنَا.

38. I am absolutely sure that not even death or life can separate us from God's love. Not even angels or demons, the present or the future, or any powers can separate us.

39. Not even the highest places or the lowest, or anything else in all creation can separate us. Nothing at all can ever separate us from God's love. That's because of what Christ Jesus our Lord has done.

38. فَإِنِّي مُتَيَقِّنٌ أَنَّهُ لَا مَوْتَ وَلَا
حَيَاةَ، وَلَا مَلَائِكَةَ وَلَا رُؤُسَاءَ وَلَا
قُوَّاتٍ، وَلَا أُمُورَ حَاضِرَةً وَلَا
مُسْتَقْبَلَةً،

39. وَلَا عُلُوَّ وَلَا عُمُقَ، وَلَا خَلِيقَةَ
أُخْرَى، تَقْدِرُ أَنْ تَفْصِلَنَا عَنْ مَحَبَّةِ
اللَّهِ الَّتِي فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّنَا.

Sermon for 31 December 2024 on the annual motto 2025

Dear congregation!

1. "Test everything and hold on to what is good!" (1 Thessalonians 5:12) This is the Bible verse for the year 2025. It presupposes that I have the freedom to examine various options and then decide on a path. However, our lives often turn out differently. This is particularly true of the political and historical circumstances in which we live. If there is war in our own country, tyrannies rule - suffering and pain are there, it is a matter of survival.

عظة 31 ديسمبر 2024 حول الشعار السنوي 2025

أيها الجماعة الأعزاء!

1. "امتحنوا كل شيء وتمسكوا بالحسن!" (1 تسالونيكي 5: 12) هذه هي الآية الكتابية لعام 2025. إنها تفترض أن لدي الحرية في فحص الخيارات المختلفة ثم اتخاذ القرار بشأن المسار. ومع ذلك، غالبًا ما تكون حياتنا مختلفة. وهذا ينطبق بشكل خاص على الظروف السياسية والتاريخية التي نعيش فيها. إذا كانت هناك حرب في بلدنا، وحكم الطغاة - المعاناة والألم موجودان، إنها مسألة بقاء.

2. On the run, in a foreign country, I am not free either. I have to live in this EU country, in this district, in this camp - and I have to put up with it for the time being in the hope of better times. But I also have certain opportunities to test myself under difficult circumstances. For example, I can consider whether it is better to continue to endure the dictatorship in my own country or to leave my home country, often under difficult circumstances. Or I can seek church asylum, for example.

2. هاربا، في بلد أجنبي، لست حرا أيضا. يجب أن أعيش في هذه الدولة الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، في هذه المنطقة، في هذا المخيم - ويجب أن أتقبل ذلك الآن على أمل أن أحظى بأوقات أفضل. ومع ذلك، لدي خيارات معينة للاختبار حتى في ظل الظروف الصعبة. على سبيل المثال، يمكنني التحقق مما إذا كان من الأفضل الاستمرار في تحمل الديكتاتورية في بلدك أو مغادرة وطنك في ظل ظروف صعبة في كثير من الأحيان. أو يمكنني، على سبيل المثال، طلب اللجوء في الكنيسة.

3. I think it's bad when we can't decide everything in life ourselves, when other people force us to do something against our will. When I have to live in a certain country even though I would much rather live where my family already lives.

When others want to decide what I should wear instead of me deciding for myself. As a human being, I was born to be free and I try to find alternatives even when others want to force me to do something I don't want to do.

3. أعتقد أنه أمر سيء عندما لا نستطيع أن نقرر كل شيء في الحياة بأنفسنا، عندما يجبرنا الآخرون على فعل شيء ضد إرادتنا. عندما يتعين علي أن أعيش في بلد معين، على الرغم من أنني أفضل العيش في مكان تعيش فيه عائلتي بالفعل. عندما يريد الآخرون أن يقرروا ما يجب أن أرتديه بدلاً من أن أقرر بنفسي. كإنسان، ولدت لأكون حراً وما زلت أحاول إيجاد بدائل عندما يحاول الآخرون إجباري على القيام بشيء لا أريده.

4. As a Christian, I believe that I am in God's hands. He is in control of my life. Other people only have temporary power over me, provided God gives it to them. With His omnipotence, God can limit and end other people's power over me at any time. Ultimately, only God decides over my life. That is a great comfort for me. God is always my counterpart. I can complain to Him, I can ask Him, I can thank Him.

4. كمسيحي، أنا أوّمن: أنا بين يدي الله. انه يسيطر على حياتي. يتمتع الآخرون بسلطة مؤقتة عليّ فقط إذا أعطاهم الله إياها. بفضل قدرته المطلقة، يستطيع الله أن يحد وينهي سلطة الآخرين عليّ في أي وقت. وفي النهاية الله وحده هو الذي يقرر حياتي. بالنسبة لي، هذا راحة كبيرة. الله هو نظيري دائماً. أستطيع أن أشتكي إليه، أستطيع أن أسأله، أستطيع أن أشكره.

5. I am not really subject to another person. I am solely dependent on God. And God is merciful and loving, even if we don't understand everything He does. So what a well-known man in Germany once said 150 years ago applies to me: "I fear God and no one else." (Bismarck) When we are in difficult situations and God temporarily puts us in them, we only surrender to God's will - we do not have to submit to people.

5. أنا لا أخضع حقًا لشخص آخر. أنا أعتد على الله فقط. والله رحيم ومحب، حتى لو لم نفهم كل ما يفعله. لذا فإن ما قاله رجل معروف في ألمانيا قبل 150 عاماً ينطبق عليّ: "إنتي أخشى الله وليس أحداً غيره". (بسمارك) عندما نكون في مواقف صعبة ويفرضها الله علينا مؤقتاً، فإننا لا نستسلم إلا لله سوف - ليس علينا أن نخضع للناس.

6. "Test everything and keep what is good!" This sentence by Paul is an important principle of Christian ethics. As Christians, we do not have to strictly adhere to certain commandments, regardless of the time and culture in which we live and what our own opinion is. When it comes to how we should act, we are free, indeed we are encouraged, to consider different options.

6. "اختبروا كل شيء واحفظوا ما هو حسن!" هذه الجملة من بولس هي مبدأ مهم في الأخلاق المسيحية. كمسيحيين، ليس علينا أن نلتزم بشكل صارم بوصايا معينة، بغض النظر عن الزمن والثقافة التي نعيش فيها ومهما كان رأينا الخاص. عندما يتعلق الأمر بالطريقة التي ينبغي لنا أن نتصرف بها، فنحن أحرار، بل ويطلب إلينا أن نفكر في خيارات مختلفة.

7. We should not simply blindly follow the traditions of our Afghan or Kurdish culture, for example. But I don't have to reject the traditions of my own culture, e.g. Iranian or German, but can and should examine them and keep what is good about them. I can examine: what is now appropriate for me and for my counterpart?

7. لا ينبغي لنا أن نتبع ببساطة تقاليدنا، على سبيل المثال. ب. التبعية العمياء للثقافة الأفغانية أو الكردية. لكن ليس عليّ أن أرفض التقاليد من ثقافتي الإيرانية أو الألمانية، على سبيل المثال، ولكن يمكنني، بل وينبغي لي، أن أفحصها وأحتفظ بالأشياء الجيدة فيها. يمكنني التحقق: ما هو المناسب لي ولنظيري الآن؟

8. Many of them bring with them habits and rules of coexistence from their home country, but now live in a different culture. I think it's important to constantly reassess: how much do I follow the traditions that have shaped me and how much do I follow the society in which I now live? In the end, a good mixture may emerge from this examination.

8. الكثير منهم يجلبون معهم عادات وقواعد التعايش من وطنهم، ولكنهم يعيشون الآن في ثقافة مختلفة. أعتقد أنه من المهم إعادة التقييم دائماً: إلى أي مدى أتبع التقاليد التي شكلتني وإلى أي مدى أتبع المجتمع الذي أعيش فيه الآن؟ وفي النهاية، ربما سيخرج هذا الاختبار بمزيج جيد.

9. "Test everything and keep what is good!"

This sentence from Paul is so general that it can be applied to many areas of life. The manager of a business enterprise also has to examine many ways in which he can best lead his company to success. Paul is talking about the best way for a Christian to behave. According to which criteria should we examine everything in order to keep what is good in the end?

9. "اختبروا كل شيء واحفظوا ما هو حسن!"

هذه الجملة من بولس عامة جدًا بحيث يمكن تطبيقها على العديد من مجالات الحياة. يتعين على مدير شركة الأعمال أيضًا أن يفكر في العديد من الخيارات حول أفضل السبل لقيادة شركته إلى النجاح. يدور بولس حول كيفية التصرف الذي يجب أن يتصرف به المسيحي. وعلى أي أساس يجب أن تفحص كل شيء حتى نحافظ على الخير في النهاية؟

10. The first point of examination is love of neighbor. What does my neighbor need, what is his need, his want, his desire? Sometimes we think we know what is good for our neighbor and then do something that the other person does not want. It's best if the other person tells us what they want from us. We then have to check what we can and want to give the other person with our possibilities.

10. نقطة الاختبار الأولى هي الصدقة، ما الذي يحتاجه جاري، ما هي حاجته، حاجته، رغبته؟ في بعض الأحيان نعتقد أننا نعرف ما هو جيد لجيراننا ثم نفعل شيئًا لا يريد الشخص الآخر القيام به. من الأفضل أن يقول الشخص الآخر ما يريده منا. يتعين علينا بعد ذلك التحقق مما يمكننا وما نريد أن نقدمه للشخص الآخر من إمكانياتنا.

11. The second test point: What is in the spirit of Jesus? Surely the following: Telling my fellow human beings about him and inviting them to entrust themselves to him. Giving my neighbor warmth and security and a Christian community in which he or she feels at home. To contradict my fellow human beings and their attitudes to life and to confront them when they treat other people inhumanely. Forgiving the guilty, accepting others with their weaknesses.

11. الاختبار الثاني: ماذا يدور في ذهن يسوع؟ ومن المؤكد أن ما يلي: أخبر إخواني من البشر عنه وادعوهم إلى الثقة به. منح جاري الدفء والأمان والمجتمع المسيحي الذي يشعر فيه بأنه في بيته. أن أخالف إخواني البشر ومواقفهم من الحياة وأن أواجههم عندما يعاملون الآخرين بطريقة غير إنسانية. سامح الطرف المذنب، واقبل الشخص الآخر بنقاط ضعفه.

12. The third test point is the ability to reason that God has given us. What help, what action is realistic and feasible at the moment? What are the long-term consequences of our actions, e.g. in politics? What light and dark sides does this plan have, what advantages and disadvantages? Do I perhaps have to give up a less important advantage in a dispute now in order to gain something more important later?

12. الاختبار الثالث: ما السبب الذي أعطانا الله إياه؟ ما هي المساعدة، ما هو الإجراء الواقعي والممكن في الوقت الحالي؟ ما هي العواقب طويلة المدى لأفعالنا، على سبيل المثال في السياسة؟ ما هي الجوانب المشرقة والمظلمة لهذه الخطة، ما هي مزاياها وعيوبها؟ هل ربما يتعين علي أن أتخلى عن ميزة أقل أهمية في الجدل الآن من أجل الحصول على شيء أكثر أهمية في وقت لاحق؟

13. The fourth test point are the promptings of the Holy Spirit. He leads me to trust him. He will help me to find the right path. Do I get ideas and hints from Him about what is best to do in this situation? In the event of a conflict, should I approach a situation directly, find clear words or should I first withdraw, take a detour?

13. الاختبار الرابع: تحفيزات الروح القدس. يرشدني إلى الثقة به. سوف يساعدني في العثور على الطريق الصحيح. هل يمكنني الحصول على أفكار ونصائح منه حول ما هو الأفضل للقيام به في هذه الحالة؟ في حالة حدوث صراع، هل يجب أن أتعامل مع الموقف بشكل مباشر، وأجد كلمات واضحة أم يجب أن أنسحب أولاً وأسلك منعطفًا؟

14. "Test everything and keep what is good!" Test everything according to charity, in following Jesus, with God-given reason, with inspiration and in the power of the Holy Spirit and do good - according to your possibilities and gifts and your cultural attitudes. And if you are in a situation in which you have few options for action, use the few opportunities given to you for your own and your neighbor's good and for God's glory.

14. "اختبروا كل شيء واحفظوا الخير!"
اختبروا كل شيء بحسب المحبة، متبعين
يسوع، بالعقل الذي أعطاه الله، وبالهام وقوة
الروح القدس، وهكذا افعلوا الخير بحسب
إمكانياتكم ومواهبكم ومواقفكم.
الثقافية. وإذا كنت في موقف حيث لديك
خيارات قليلة للعمل، فاستخدم الخيارات
القليلة المعطاة لك لخير نفسك وجيرانك ولمجد
الله.

15. And take comfort in the fact that - with few or no options for action - God has everything in His hands, that He may temporarily and limitedly impose difficult things on us, but that He still loves us. My counterpart is not a person who may make my life difficult, but God, who also has this person in His hands and who will ultimately make things good for me too.

15. وعزوا أنفسكم بحقيقة أنه - مع وجود خيارات قليلة أو معدومة للعمل - فإن الله لديه كل شيء في يديه، حتى أنه قد يفرض علينا ضيقات مؤقتة ولفترة محدودة، لكنه لا يزال يحبنا. نظيري ليس هو الشخص الذي قد يجعل حياتي صعبة، بل هو الله، الذي يحمل هذا الشخص أيضًا في يده ويعمل في النهاية على حل الأمور من أجلي.

16. And this is also how we want to enter the new year 2025: we entrust ourselves to God our Father in the good and sometimes also in the difficult. We know and believe that Jesus is always at our side to carry us, comfort us and challenge us to do good. And then we will do it in the power and with the wisdom of the Holy Spirit. Amen!

16. وهذه هي الطريقة التي نريد أن ندخل بها العام الجديد 2025: أن نوكل أنفسنا إلى الله أبينا في السراء والضراء أحياناً. نحن نعلم ونؤمن: يسوع موجود دائماً إلى جانبنا ليدعمنا ويعزينا ويتحدانا لفعل الخير. وبعد ذلك سنفعل ذلك بقوة الروح القدس وحكمته، آمين.